

## Bilderbücher zu den Themen Freundschaft und Befindlichkeiten

Herkunftssprache	Titel des Buches		Autor, Autorin	Verlag	Jahr der Publikation	ISBN-Nummer	Kurze Beschreibung des Inhalts	
	in der Herkunftssprache	in Deutsch					in der Herkunftssprache	in Deutsch
Albanisch	<b>Bokseri dhe Brendoni</b>	<b>Boxer und Brandon</b>	Inna Nusinsky, Gilian Tolentino (Übersetzung aus dem Englischen von Emilia Matishi)	KidKiddos Books	2015/2019	978-1-5259-5471-9	Kjo është një histori prekëse e një miqësie mes një qeni dhe një djali të vogël. Kur njëri prej tyre ka nevojë për ndihmë, ata janë gjithmonë aty për njëri-tjetrin. Kjo është ajo çfarë do të thotë miqësi e vërtetë.	Boxer und Brandon ist eine berührende Geschichte über eine Freundschaft von einem Hund und einem kleinen Jungen. Wenn einer von beiden Hilfe braucht, sind sie immer da füreinander. Das ist, was eine echte Freundschaft ausmacht.
Arabisch, Deutsch und Farsi	الجسر	<b>Die Brücke</b>	Ahad Pirahmadian, Haifa Swarka, Heinz Janisch & Helga Bansch	Jungbrunnen	2019	978-3-7026-5929-5	كتاب مصور يوضح كيفية حل النزاعات: من خلال العمل الجماعي والاحترام المتبادل واللاعنف. يؤدي جسر هزاز ضيق فوق النهر. ضيقة جدا بحيث لا يمكن أن يتسع اثنان بجانب بعضهما البعض. في أحد الأيام، يلتقي الدب والعملاق - في منتصف الجسر. لا أحد يريد أن يعود إلى الوراء، ولا أحد يستسلم. ما يجب القيام به؟ المحاولات الأولى للحلول لا تساعد، فواحدة من الاثنين ستخسر دائما. ولكن بعد ذلك لدى العملاق فكرة رائعة: إذا عملوا معا وليس ضد بعضهم البعض، فيمكن أن ينجح: يتم احتضانه باحكام، ببطء شديد وبخطوات صغيرة، يتحرك أحدهما حول الآخر.	Ein Bilderbuch, das zeigt, wie Konfliktlösung funktioniert: mit Teamwork, gegenseitigem Respekt und Gewaltfreiheit. Eine schmale, schaukelnde Brücke führt über den Fluss. So schmal, dass keine zwei nebeneinander Platz haben. Eines Tages treffen der Bär und der Riese aufeinander – in der Mitte der Brücke. Keiner will umkehren, keiner gibt nach. Was tun? Die ersten Lösungsversuche helfen nicht weiter, einer der beiden würde immer den Kürzeren ziehen. Doch dann hat der Riese eine zündende Idee: Wenn sie zusammenarbeiten und nicht gegeneinander, könnte es klappen: Eng umschlungen, ganz langsam und in kleinen Schritten bewegt sich einer um den anderen herum.
Arabisch	الغريير في حالة مزاجية سيئة	<b>Der Dachs hat schlechte Laune</b>	Moritz Petz & Amélie Jackowski	Bi:libri	2015	978-3-19-659597-0	المزاج السيئ معدي! لذا فإن الغريير السيئ المزاج ينشر المزاج السيئ بين جميع الأخرى. هذا شعور جيد، يقول الغريير في البداية. لكن فجأة، غضب الجميع من الغريير. ثم يأتي بفكرة الإنقاذ: ينظم حفلة ممتعة حيث لا يوجد سوى شيء واحد مفقود: مزاج سيء!	Schlechte Laune ist ansteckend! So verbreitet der mies gelaunte Dachs schlechte Stimmung unter allen anderen Tieren. Das tut gut, meint der Dachs zuerst. Aber mit einem Mal sind alle böse auf den Dachs. Da kommt ihm der rettende Einfall: Er organisiert ein lustiges Fest, bei dem nur eines fehlen soll: schlechte Laune!
Arabisch	هناك أصدقاء في كل مكان	<b>Freunde gibt es überall</b>	Ulrike Fischer & Miryam Specht	Hueber, bi:libri	2024	978-3-19-33962-0	تنتقل ملي إلى سكن جديد وتشعر فجأة بالوحدة أصبح أصدقاؤها بعيدين عنها وكل محاولاتها لتكوين صداقات جديدة تنتهي بكارثة هل ستجح يا توري في كسب أصدقاء جدد؟	Milli ist umgezogen und fühlt sich auf einmal ganz allein. Ihre Freunde sind weit weg und alle Versuche, neue Freundschaften zu schliessen, enden in einer Katastrophe. Wird sie es doch noch schaffen, Freunde zu finden?
Dari bzw. Persisch/Farsi	دوستان در هر جا وجود دارند	<b>Freunde gibt es überall</b>	Ulrike Fischer & Miryam Specht	Hueber, bi:libri	2024	978-3-19-389620-9	میلی به جایی جدید نقل مکان کرده و ناگهان حس تنهایی به او دست داده است. دوستانش دور هستند و تمام تلاش های او برای ایجاد دوستی های جدید به فاجعه منجر شده است. آیا او هنوز می تواند دوستانی پیدا کند؟	Milli ist umgezogen und fühlt sich auf einmal ganz allein. Ihre Freunde sind weit weg und alle Versuche, neue Freundschaften zu schließen, enden in einer Katastrophe. Wird sie es doch noch schaffen, Freunde zu finden?

Herkunftssprache	Titel des Buches		Autor, Autorin	Verlag	Jahr der Publikation	ISBN-Nummer	Kurze Beschreibung des Inhalts	
	in der Herkunftssprache	in Deutsch					in der Herkunftssprache	in Deutsch
Dari bzw. Persisch	از پرنسس که به پدرش نعره زدن را آموخت	<b>Von der Prinzessin, die ihren Vater das Heulen lehrte</b>	Julia Francke		2024	978-3-19-269620-6	در یک سرزمین دوردست، پادشاهی زندگی می‌کند که در پادشاهی‌اش به آرامش نیاز دارد. با این حال، دختر محبوب او پر سر و صدا، شاد و جسور است، تمام چیزهایی که پادشاه نمی‌تواند تحمل کند. بعد از یک بازی خیلی طوفانی، او ازدهای شاهزاده خانم را در یک قفس زندانی می‌کند، که در نتیجه دختر بسیار عصبانی و خیلی ساکت می‌شود. بیش از حد ساکت برای پادشاه که حالا دیگر هیچ آرامشی پیدا نمی‌کند.	In einem fernen Land lebt ein König, der Stille in seinem Reich wünscht. Seine geliebte Tochter jedoch ist laut, fröhlich und wild, all das, was der König nicht duldet. Nach einem zu stürmischen Spiel sperrt er den Drachen der Prinzessin in einen Käfig, woraufhin sie sehr wütend und sehr still wird. Zu still für den König, der nun erst recht keine Ruhe mehr findet.
Französisch	<b>Pourquoi moi, j'ai jamais de câlin ?</b>	<b>Warum bekomme ich nie eine Umarmung?</b>	Christian Jolibois Marianne Barçilon	Kaleidoscope	2020	978-2-37888-004-0	Vous avez dit câlin ? Picot en voudrait bien. Mais faire un câlin à un hérisson ? Pas question !	Frust, Traurigkeit und Unsicherheit verspürt Picot der kleine Igel. Warum streichelt ihn niemand?
Franz./ English	<b>Lola Lune</b>	<b>Lola Mond</b>	Elizabeth Bagueley	Grund	2005	978-2-21132-897-5	Nino et Milo passent leurs journées entre copains jusqu'à l'arrivée de Lola. Une fille ! Qui construit des choses incroyables...	Integration und Freundschaft Buben / Mädchen werden in dieser spannenden Geschichte behandelt.
Franz.	<b>C'est moi le plus fort</b>	<b>Ich bin der Stärkste</b>	Mario Ramos	Pastel	2001	978-2-211-06208-4	Un loup rencontre 3 petits cochons. "Qui est le plus fort" demande le loup...	Lustige Geschichte über die eigene Stärke und die Selbsteinschätzung/Überschätzung. Ein Wolf begegnet 3 Schweinchen...
Franz. Original English	<b>Une colère de tigre</b>	<b>Eine Tigerwut</b>	Tom Percival	Albums circonflexe	2018	978-2-37862-284-8	Ravi est le plus petit de sa famille. Celà donne lieu à des situations très agaçantes. Un beau jour le tigre en lui se réveille...	Kluges Buch über Gefühlsregulation. Ravi ist der jüngste der Familie und entdeckt die eigene Wut...
Franz. Original English	<b>La ferme riquiqui</b>	<b>Der winzige Bauernhof</b>	Julia Donaldson Axel Scheffler	Gallimard	2020	978-2-07-513316-6	Une fermière trouve sa ferme trop petite, jusqu'au jour où elle y fait entrer tous ses animaux...	Lustige Fabel. Eine Bäuerin findet ihren Hof viel zu klein, bis sie einen seltsamen Ratschlag erhält...
Franz/ Ital. Original Holländisch	<b>Où est le dragon</b>	<b>Wo ist der Drache</b>	Leo Timmers	Pulceedizioni	2019	978-88-3628-049-0	La recherche d'un dragon monstrueux dans un univers fantasque et humoristique.	Die schwierige Suche nach einem Drachen...Fantastische Bildersprache!
Italienisch	<b>La Gentilezza Colora il Mondo</b>	<b>Freundlichkeit färbt die Welt</b>	Gennaro Romagnoli (Autore), Marco Zamboni (Autore), Giorgia Bernabè (Illustratore)	Storie per Crescere	2023	978-8-89477-710-9	Un libro per bambini sull'importanza della gentilezza, dell'educazione e del rispetto reciproco. Attraverso l'avventura di Kobi il camaleonte, si impara il valore della gentilezza, dell'empatia, dell'educazione, delle buone maniere e del rispetto per gli altri.	Ein Kinderbuch über die Bedeutung von Freundlichkeit, Bildung und gegenseitigem Respekt. Durch das Abenteuer von Kobi, dem Chamäleon, lernen wir den Wert von Freundlichkeit, Empathie, Bildung, guten Manieren und Respekt für andere kennen.
Italienisch	<b>Il filo invisibile che mi lega a te</b>	<b>Der unsichtbare Faden, der mich an dich bindet</b>	Miriam Tirado Torras (Autore), Marta Moreno (Illustratore), Sara Di Rosa (Traduttore)	Mondadori	2024	978-8-80478-258-2	Il libro parla di Nora, che ha scoperto il segreto nascosto nel suo ombelico: un filo invisibile che la collega a tutti coloro che ama: sua madre, suo padre, i suoi nonni, i suoi amici. Adesso Nora sa che non deve più avere paura quando i suoi cari non sono con lei, perché grazie al filo invisibile, il loro legame può superare ogni distanza nello spazio e nel tempo. Una storia che ci ricorda che a volte le cose più importanti sono quelle che non si vedono.	Das Buch handelt von Nora, die das Geheimnis entdeckt hat, welches in ihrem Bauchnabel versteckt ist: einen unsichtbaren Faden, der sie mit allen Menschen verbindet, die sie liebt: ihrer Mutter, ihrem Vater, ihren Großeltern, ihren Freunden. Jetzt weiß Nora, dass sie keine Angst mehr haben muss, wenn ihre Liebsten nicht bei ihr sind, denn dank des unsichtbaren Fadens kann ihre Bindung jede Distanz in Raum und Zeit überwinden. Eine Geschichte, die uns daran erinnert, dass manchmal die wichtigsten Dinge diejenigen sind, die man nicht sehen kann.

Herkunftssprache	Titel des Buches		Autor, Autorin	Verlag	Jahr der Publikation	ISBN-Nummer	Kurze Beschreibung des Inhalts	
	in der Herkunftssprache	in Deutsch					in der Herkunftssprache	in Deutsch
Italienisch	<b>Il bambino con i fiori nei capelli</b>	<b>Das Kind mit Blumen im Haar</b>	Jarvis (Autore), Alessandra Valtieri (Traduttore)	Lapis	2022	978-8-87874-862-0	Un libro sul valore dell'amicizia nei momenti difficili. Il libro parla di David, che ha i fiori nei capelli, e del suo migliore amico, che lo sostiene quando perde tutti i suoi fiori. Il bambino con i fiori nei capelli è una metafora potentissima di questa fragilità. E di quel piccolo miracolo chiamato amicizia, che ci fa ritrovare la luce anche nel buio più nero.	Ein Buch über den Wert der Freundschaft in schwierigen Zeiten. Das Buch handelt von David, der Blumen im Haar hat, und seinem besten Freund, der ihn unterstützt, als er alle Blumen verliert. Das Kind mit Blumen im Haar ist eine sehr starke Metapher dieser Zerbrechlichkeit. Und von diesem kleinen Wunder namens Freundschaft, das uns selbst in der schwärzesten Dunkelheit das Licht finden lässt.
Italienisch	<b>Il ponte dei bambini</b>	<b>Die Kinderbrücke</b>	Max Bolliger (Autore), Stepán Zavrel (Illustratore), Francesca Romanini (Traduttrice)	Bohem Press Italia	2022	978-8-83213-721-7	Due famiglie di contadini vivono sulle rive di un fiume, una sulla riva sinistra e l'altra sulla riva destra. Non corre buon sangue tra le famiglie e spesso litigano tra loro. Ma un giorno, quando l'acqua del fiume si è ritirata, i bambini giocano insieme in riva al fiume e costruiscono un ponte di pietra attraverso il quale le famiglie possono ritrovarsi.	Zwei Bauernfamilien leben am Ufer eines Flusses, eine am linken und die andere am rechten Ufer. Zwischen den Familien herrscht böses Blut und sie streiten oft miteinander. Doch eines Tages, als das Flusswasser zurückgegangen ist, spielen die Kinder gemeinsam am Flussufer und bauen eine Steinbrücke, über die die Familien zueinander finden können.
Rumänisch	<b>Bondarel si iubirea</b>	<b>Die kleine Hummel Bommel und die Liebe (Pappbilderbuch)</b>	Britta Sabbag, Maite Kelly, Joelle Tourlonais	Corint Junior (Rumänien)	2019	978-606-793-567-7	„Ce înseamnă, de fapt, să iubești pe cineva?“ Este întrebarea la care Bondărel încearcă să găsească un răspuns, așa că pornește la drum, hotărât să afle ce e iubirea. O treabă deloc ușoară, pentru că iubirea poate lua mai multe forme și se poate arăta sub diferite chipuri. După multe aventuri palpitate, Bondărel ajunge la concluzia că iubirea e ca o rază de soare: n-o vezi, dar simți că te încălzește. O carte cu ilustrații grăitoare și cu un mesaj nemuritor: iubirea e iubire!	„Was bedeutet es wirklich, jemanden zu lieben?“ Auf diese Frage versucht Bondărel eine Antwort zu finden, und so macht er sich auf den Weg, um herauszufinden, was Liebe ist. Keine leichte Aufgabe, denn Liebe kann viele Formen annehmen und sich in unterschiedlichen Erscheinungsformen zeigen. Nach vielen aufregenden Abenteuern kommt Bondărel zu dem Schluss, dass Liebe wie ein Sonnenstrahl ist: Man sieht ihn nicht, aber man spürt, wie er einen wärmt. Ein Buch mit aussagekräftigen Illustrationen und einer unsterblichen Botschaft: Liebe ist Liebe!
Rumänisch	<b>Te rog, multumesc, te iubesc! Ema si Eric invata bunele maniere</b>	<b>Bitte, danke, ich liebe dich! Ema und Eric lernen gute Manieren</b>	Ioana Chicet- Macoveiciuc	DPH	2019	978-606-048-046-4	Ema și Eric învață bunele maniere! O carte în care simpaticii frați Ema și Eric explorează bunele maniere în 12 capitole savuroase. Ideală pentru copii între 3 și 8 ani. Poate ați observat deja că, atunci când le predăm copiilor lecții de bune maniere, cum ar fi să salute, să spună mulțumesc, să nu ne întrerupă, pe o ureche le intră și pe amândouă le și iese imediat absolut tot ce vorbim. Șanse mult mai mari de reușită are o abordare jucăușă: o carte în care doi copii exact ca ai noștri descoperă cât de frumoasă este viața când ești politicos și respecti regulile! Ema și Eric nu judecă, nu dau lecții, ei doar cresc, se iubesc și descoperă lumea într-o suită de întâmplări și dialoguri care-i vor distra și pe cei mici, și pe cei mari, și vor face ceva magie la capitolul "Bune manierele". Pardon, mă scuzați, bune maniere am vrut să zic. Mulțumesc, vă iubesc!	Ema und Eric lernen gute Manieren! Ein Buch, in dem die süßen Geschwister Ema und Eric in 12 leckeren Kapiteln gute Manieren erforschen. Ideal für Kinder zwischen 3 und 8 Jahren. Es ist nicht immer einfach, Kindern gute Manieren beizubringen, wie z.B. «Hallo» und «Danke» sagen, vieles geht immer wieder vergessen. Die Erfolgswahrscheinlichkeit ist viel grösser, wenn man spielerisch vorgeht: Ein Buch, in dem zwei Kinder entdecken, wie schön das Leben ist, wenn man höflich ist und die Regeln respektiert! Ema und Eric urteilen nicht, sie geben keinen Unterricht, sie werden einfach erwachsen, lieben sich und entdecken die Welt in einer Reihe von Ereignissen und Dialogen, die die Kleinen und die Grossen unterhalten und für etwas Magie sorgen.
Rumänisch	<b>Ce să faci când îți vine să lovești</b>	<b>Was tun, wenn man zuschlagen möchte?</b>	Cara Goodwin	Gama	2023	978-606-056-448-5	Învață-i pe copii MODALITĂȚI SIGURE prin care să exprime EMOȚIILE PUTERNICE! Ce să faci când îți vine să lovești îi va ajuta pe copii să înțeleagă de ce nu este în regulă să lovești și le va arăta cum să reacționeze în	Bringen Sie Kindern SICHERE WEGE bei, um STARKE GEFÜHLE auszudrücken! "Was tun, wenn man zuschlagen möchte?" hilft Kindern zu verstehen, warum das Schlagen nicht in Ordnung ist, und zeigt ihnen, wie sie

Herkunftssprache	Titel des Buches		Autor, Autorin	Verlag	Jahr der Publikation	ISBN-Nummer	Kurze Beschreibung des Inhalts	
	in der Herkunftssprache	in Deutsch					in der Herkunftssprache	in Deutsch
							siguranță și cu blândețe. Citind această carte, vor învăța cum să-și folosească mâinile cu blândețe ca să îmbrățișeze o jucărie de pluș când sunt triști, să deseneze pentru a se elibera de frustrare și să respire profund ca să se liniștească	sicher und sanft reagieren können. Durch die Lektüre dieses Buches lernen sie, wie sie mit ihren Händen sanft ein Stofftier umarmen, wenn sie traurig sind, wie sie zeichnen, um ihre Frustration loszuwerden, und wie sie tief durchatmen, um sich zu beruhigen.
Rumänisch	<b>Provocarea emoțiilor</b>	<b>Herausfordernde Emotionen</b>	Didactica Publishing House	DPH	2018	978-606-048-156-0	Joc educativ despre emotii	Lernspiel über Emotionen
Serbisch	<b>Sve o osećanjima</b>	<b>Alles über Gefühle</b>	Frenki Alen	Vulkan	2022	978-8-65291-095-3	Ova knjiga, slikom i tekstom, treba da pomogne deci da prepoznaju i razumeju različita osećanja, ali i da ih uspešno kontrolišu.	Dieses Buch soll Kindern durch Bilder und Text helfen, verschiedene Gefühle zu erkennen und zu verstehen, aber auch sie erfolgreich zu kontrollieren.
Slowakisch	<b>Mimi a Líza</b>	<b>Mimi und Lisa</b>	Alexandra Salmela, Katarína Kerekesová, Katarín a Moláková	Slovart	2013	978-8-05561-088-7	Jedna má oči stále zatvorené a druhá ich má dokorán. Každá pozerá, ale spolu vidia. Nevidomá Mimi a vidiaca Líza sú dve malé dievčatá – susedky z paneláku, ktoré si spestrujú každodenný, občas trochu jednotvárný život úletmi do sveta fantázie. V príhodách, ktoré zažívajú, sú veľmi citlivo a autenticky priblížené odlišnosti vo vnímaní a duševnom prežívaní vidiaceho a nevidiaceho človeka. Mimi a Líza fungujú ako zohratá, vzájomne sa dopĺňajúca dvojica. Vďaka rozdielnym zmyslovým spôsobilostiam a aj protikladným povahám spoločne objavujú rozmanitosť sveta. „Inakosť“ v tomto prípade nie je bariérou, ale obojstranným obohatením ich priateľstva. Rozprávkové príbehy nesú jasné posolstvo: svet možno vnímať nielen očami, ale aj inými zmyslami a predovšetkým otvoreným srdcom. Mnoho podstatných, pre ľudský život dôležitých vecí zostáva pred zrakom ukrytých.	Die eine hat die Augen noch geschlossen, die andere hat sie weit geöffnet. Jeder schaut, aber zusammen sehen sie. Die blinde Mimi und die sehende Líza sind zwei kleine Mädchen – Nachbarinnen aus einem Wohnblock, die in ihren manchmal etwas eintönigen Alltag Abwechslung bringen, indem sie sich in die Welt der Fantasie wagen. In den von ihnen erlebten Ereignissen wird sehr einfühlsam und authentisch auf die Unterschiede in der Wahrnehmung und dem mentalen Erleben sehender und blinder Menschen eingegangen. Mimi und Líza arbeiten als gut eingespieltes Paar, das sich gegenseitig ergänzt. Dank unterschiedlicher Sinnesfähigkeiten und gegensätzlicher Natur entdecken sie gemeinsam die Vielfalt der Welt. „Andersartigkeit“ ist in diesem Fall kein Hindernis, sondern eine gegenseitige Bereicherung ihrer Freundschaft. Die Geschichte hat eine klare Botschaft: Die Welt lässt sich nicht nur mit den Augen, sondern auch mit anderen Sinnen und vor allem mit offenem Herzen wahrnehmen. Viele wesentliche Dinge, die für das menschliche Leben wichtig sind, bleiben dem Blick verborgen.
Slowakisch	<b>Miško a Brumko hovoria o pocitoch</b>	<b>Mischko und Brumko sprechen über Gefühle</b>	Katarzyna Kozłowska, Marianna Schoett	IKAR a.s.	2021	978-8-05517-955-1	Predškolač Miško so svojim plyšovým kamarátom Brumkom pomôžu deťom spoznať pocity. Miško chodí do škôlky a každý deň sa stretáva s rozličnými pocitmi. Návštevu lekára berie ako skúšku odvahy. Keď rodičom pripraví raňajky, je na seba hrdý. A keď jeho kamarát prebehne po čerstvo postavenom hrade z piesku, ktorý spravil Miško, zmocní sa ho hnev. Zdajú sa vám tieto situácie známe? Ako vždy malého Miška sprevádza jeho nerozlučný kamarát – obľúbený plyšový macko Brumko, ktorý znázorňuje zložité emócie prostredníctvom zmyslových skúseností. Tie sú každému škôlkarovi blízke a zrozumiteľné – pre Brumka má radosť sladkú chuť, pohoda pripomína zvuky harfy a smútok je ako daždivý deň. Počas čítania tejto knižky si tak malý čitateľ môže	Das Vorschulkind Mischko und sein Plüschfreund Brumko helfen Kindern, etwas über Gefühle zu lernen. Mischko geht in den Kindergarten und begegnet dort jeden Tag anderen Gefühlen. Als Mutprobe nimmt er einen Arztbesuch in Kauf. Er ist stolz auf sich, wenn er das Frühstück für seine Eltern zubereitet. Und als sein Freund an die neu gebaute Sandburg stösst, die Mischko gebaut hat, wird er wütend. Kommen Ihnen diese Situationen bekannt vor? Wie immer wird der kleine Mischko von seinem unzertrennlichen Freund begleitet – dem Lieblingstедdybären Brumko, der durch Sinneserfahrungen komplexe Emotionen zeigt. Diese sind für jedes Kindergartenkind nah und verständlich – für Brumko hat Freude einen süßen Geschmack, Wohlbefinden ähnelt den

Herkunftssprache	Titel des Buches		Autor, Autorin	Verlag	Jahr der Publikation	ISBN-Nummer	Kurze Beschreibung des Inhalts	
	in der Herkunftssprache	in Deutsch					in der Herkunftssprache	in Deutsch
							predstaví sám seba v mnohých dobre známych situáciách. Spolu s Miškom a Brumkom sa naučí spoznávať, pomenúvať a prijímať svoje pocity. Dozvie sa aj, odkiaľ sa berú, ako ich možno vyjadrovať a ako si s nimi poradiť.	Klängen einer Harfe und Traurigkeit ist wie ein regnerischer Tag. Beim Lesen dieses Buches kann sich der kleine Leser in viele bekannte Situationen hineinversetzen. Zusammen mit Mischko und Brumko lernt er, seine Gefühle zu erkennen, zu benennen und zu akzeptieren. Er lernt auch, woher sie kommen, wie sie ausgedrückt werden können und wie man mit ihnen umgeht.
Spanisch	<b>Hay amigos en todas partes</b>	<b>Freunde gibt es überall</b>	Ulrike Fischer & Miryam Specht	Hueber, bi:libri	2024	978-3-19-429620-6	Milli se ha mudado de casa y de repente se siente completamente sola. Sus amigos están lejos y todos sus intentos de hacer nuevas amistades acaban en desastre. ¿Conseguirá hacer amigos después de todo?	Milli ist umgezogen und fühlt sich auf einmal ganz allein. Ihre Freunde sind weit weg und alle Versuche, neue Freundschaften zu schließen, enden in einer Katastrophe. Wird sie es doch noch schaffen, Freunde zu finden?
Spanisch	<b>El tejón está de mal humor</b>	<b>Der Dachs hat schlechte Laune</b>	Moritz Petz & Amélie Jackowski	Bi:libri	2015	978-3-19-779596-6	El mal humor es contagioso. Así que el tejón malhumorado contagia su mal humor a todos los demás animales. Al principio, el tejón piensa que es bueno. Pero, de repente, todos se enfadan con él. Entonces se le ocurre una idea para salvar el día: organiza una divertida fiesta en la que sólo falta una cosa: ¡mal humor!	Schlechte Laune ist ansteckend! So verbreitet der mies gelaunte Dachs schlechte Stimmung unter allen anderen Tieren. Das tut gut, meint der Dachs zuerst. Aber mit einem Mal sind alle böse auf den Dachs. Da kommt ihm der rettende Einfall: Er organisiert ein lustiges Fest, bei dem nur eines fehlen soll: schlechte Laune!



Diese Liste ist im Rahmen des Forschungs- und Entwicklungsprojekts «Plurilinguale Kompetenzen in der Bildungssprache» (PluS) der Pädagogischen Hochschule Luzern (PHLU), der Pädagogischen Hochschule Zug (PHZG) und der Hochschule für Heilpädagogik (HfH) entstanden. Das Projekt wird unterstützt vom Bundesamt für Kultur (BAK). Die Bilderbücher wurden von Lehrpersonen für herkunftssprachlichen Unterricht (HSU) und vom Projektteam zusammengetragen.

Projektteam: Maja Kern, Alexandra Schiesser, Marie-Nicole Bossart, Claudia Rösli Stübi, Sabina Schönholzer / Studentische Mitarbeit: Michèle Auchli

HSK-Lehrpersonen: Pompea Azzinnari, Ana-Maria Chitu, Laura Chmelevsky Knobel, Liljana Doda Gojani, Soraya Jafari, Raquel Ineichen, Halima Khedher, Ludmila Moravekova und Margit Toth

Verlagswerke und bestehende Materialien (z.B. Bilderbücher, Bilder, Lieder, Verse und Texte) unterstehen den jeweiligen urheberrechtlichen Richtlinien.

Das im Projekt zusätzlich entwickelte Unterrichtsmaterial steht unter folgender Lizenz:



PluS - Plurilinguale Kompetenzen in der Bildungssprache © 2025 by Maja Kern, Alexandra Schiesser, Claudia Rösli-Stübi, Marie-Nicole Bossart & Sabina Schönholzer steht unter der **Creative Commons Lizenz Namensnennung 4.0 International (CC BY 4.0)**. Den vollständigen Lizenztext können Sie unter <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.de> nachlesen.